

021076

DİA

BULAK (TED MATBAASI)

Madde Yayınlandıktan Sonra Gelen Doküman

03.05.2017

Hanna, N.

An urban history of Būlāq in the Mamluk and Ottoman periods .-- Institut Français d'Archéologie Orientale, Cairo, 1983 :

Urban history | Egypt - medieval | Mamluks | Egypt - Ottoman

Bulak

021076

Tersane

190765

28 Mayıs 2017

D3332

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN



ملخص

هذا البحث يتناول دراسة
المتكاملة الأرشيفية لترسانة^(١)
بولاق^(٢) في القرن التاسع عشر،
من خلال دراسة نشأة الترسانة
وتطورها الإداري، والتعريف
بالمتكاملة الأرشيفية، ثم تناول
اختصاصات الترسانة تفصيلاً
من خلال الوثائق، وإعداد
الوصف الأرشيفي لنماذج من
وثائق الدراسة، وأخيراً الترجمة
والنشر لهذه الوثائق.

وثائق ترسانة بولاق في القرن التاسع عشر، دراسة أرشيفية^(٣)

د. ناهد السنويقي

- ٢٧ - محمد نور فرحات: القضاء الشرعي في مصر في العصر العثماني. القاهرة، الهيئة العامة للكتاب، ١٩٨١.
- ٢٨ - القاضي والمفتي في العصر العثماني: صوفي أبو طالب: تطبيق الشريعة الإسلامية في البلاد العربية، القاهرة، دار النهضة العربية، ١٩٩٠، ص ٢٣٦.
- ٢٩ - عبد العزيز محمود شادي: العلاقة بين الإفتاء والسياسة في مصر ١٩٨١ - ١٩٩٤. (رسالة دكتوراه غير منشورة)، جامعة القاهرة، كلية الاقتصاد والعلوم السياسية، ١٩٩٩ م ص ص ١٨ - ٢١.
- ٣٠ - عن محمد عبده في عيون الدارسين الفرنسيين انظر، أمينة البنداري: مرجع سابق.
- ٣١ - لمعرفة المزيد عن الشيخ حسونة النواوي وسبق إقالته انظر: محمد عبد اللطيف حمود البنا: الاختلافات الفقهية لدى الاتجاهات الإسلامية المعاصرة (رسالة ماجستير غير منشورة) جامعة القاهرة، كلية دار العلوم ١٩٩٧ سنة ص ٩٤ وما بعدها.
- ٣٢ - السيد يوسف: المرجع السابق ص ص ٤٠ - ٤١.
- ٣٣ - علي شلبي: دور القوى الاجتماعية في الثورة العراقية (بحث في كتاب مصر للمصريين) (مائه عام على الثورة العراقية). - مركز الدراسات السياسية والإستراتيجية، الأهرام ١٩٨١ ص ص ١٣٧ - ١٣٨.
- ٣٤ - موقف محمد عبده من الثورة العراقيه انظر، محمد عمارة: الأعمال الكاملة للإمام محمد عبده، القاهرة، دار الشرق ٢٠٠٦، ط (الكتابات السياسية) ص ص ٤ - ٣٤.
- ٣٥ - السيد يوسف: مرجع سابق ص ص ٤٠ - ٤١.
- ٣٦ - انظر وثيقة رقم (١).
- ٣٧ - مصطفى القوين، أمين مصطفى عفيفي. تاريخ إقليم مصر في السياسي الاقتصادي. ط ٦. القاهرة، ١٩٥٩ م ص ١٧٦.
- ٣٨ - انظر وثيقة رقم (٢).
- ٣٩ - انظر وثيقة رقم (٣).
- ٤٠ - انظر وثيقة رقم (٤).
- ٤١ - راشد البراوي، محمد حنزة عيش: التطور الاقتصادي في مصر العصر الحديث، ط ٣. القاهرة، مكتبة النهضة العربية، ١٩٤٨ ص ١٦٩.
- ٤٢ - وثيقة رقم (٥).
- ٤٣ - وثيقة رقم (٦).
- ٤٤ - ملف محمد عبده.
- ٤٥ - ملف محمد عبده.

185818

Osmanische Welten: Quellen und Fallstudien

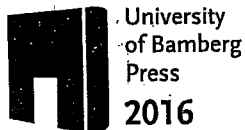
Festschrift für Michael Ursinus-

hg. von Johannes Zimmermann, Christoph Herzog
und Raoul Motika

02 Kasım 2019

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	185818
Tas. No:	996.07 OSM.W



Ta'lik
191342
Bulak Matbaası
021076

Ta'lik-Drucke in Bülāk und Istanbul Zum kalligraphischen Anspruch von Typendruck und Lithographie

Tobias Heinzelmann

Michael Ursinus – meinen späteren Doktorvater – lernte ich ganz zu Beginn meines Studiums an der Universität Freiburg i. Br. kennen. Aus dieser Anfangsphase meines Studiums ist mir insbesondere die „Einführung in die Osmanische Paläographie“ in lebendiger Erinnerung, welche ich im Jahr 1991 bei ihm besuchte, kurz bevor er dem Ruf nach Heidelberg folgte. Es ist also naheliegend, dass sich mein Beitrag den Tücken des Türkischen in arabischer Schrift widmet.

Der Übergang von einer handschriftlichen zu einer zunehmend vom Buchdruck geprägten Buchkultur im Osmanischen Reich ist in letzter Zeit in verstärktem Maß Gegenstand der Forschung. Dabei wird auch zunehmend hinterfragt, inwieweit es sich bei der Einführung des Buch-

209-242

11 MART 1992

Bulak Matbaası
GOLDZIEHER, I. Unter der Bulaker Presse befindliche arabische Werke: aus einem Briefe des Hasanem Efendi in Kairo. ZDMG 28 (1874), 679-680.

Bulak

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN BOKUMAN

11 OCAK 1996

Şeriatu'l-zeheb, VII, 299

21076

15 SUBAT 1991

madde: BULAK

I.E

- A.Br. : c. 4, s. 80-81
- B.L. : c. 4, s. 1963
- F.A. : c. , s.
- M.L. : c. 4, s. 626
- T.A. : c. VIII, s. 365

RİDWÂN (Abu al-Futûh)

تاریخ طبعة بولاق

Bulak (matbaası)

Ta'rikh matba'at Bülâk. [A history of the Bulaq Press. With a supplement of facsimiles illustrating different styles of printing.] pp. 523; pl. 4.

al-Matba'at al-Amiriyyah: Cairo, 1953.

8°

KASIM

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN BOKUMAN

22 SUBAT 1991

Bulag matbaası

3397 TADRUS, Fawzi M. Printing in the Arab world with emphasis on the Bülâq Press in Egypt. Univ. Qatar: Bulletin of the Faculty of Humanities & Soc. Sciences., 5 (1982) pp.61-77

11 MART 1992

BIANCHI, T.X. Catalogue général des livres arabes, persans et turcs imprimés à Boulac en Egypte depuis l'introduction de l'imprimerie dans ce pays. JA 4e sér., 2 (1843), 24-61.

Bulak
K(URIO), H(ars). Früher Buchdruck in Kairo: Bulāq [sic]. Exotische Typen: Buchdruck im Orient - Orient im Buchdruck. (Ausstellung der Staatsbibliothek zu Berlin - Preussische Kulturbesitz, 7. April bis 10. Juni 2006. Ausstellung und Katalog: Meliné Pehlivanian). Berlin: Staatsbibliothek zu Berlin - Preussische Kulturbesitz, 2006, (Ausstellungskataloge, N.F.50), pp.122-127.

22 HAZ 2007

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN BOKUMAN

21076 - Bulak matbaası

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN BOKUMAN

890 ALBIN, M.W. The survival of the Bulaq Press under Abbas & Said (1848-63). International Association of Orientalist Librarians Bulletin, 30-31 (1987) pp.11-17

11 OCAK 1996

Bulak
54
RİDWÂN (Abu al-Futûh)
Matbaası

تاریخ طبعة بولاق و لمحة في تاريخ الطباعة في بلدان الشرق الأوسط تأليف الدكتور أبو الفتح رموان ... كتب مقدمة محمد نعيق عريال ... القاهرة: الطبعة الاميرية . 1953. 110 ص. 12-9. عر- 523
1). an ex libris, facs.

• Ta'rikh matba'at Bülâk wa matba'at ta'rikh at-tiba'at fi bulâk al-ahwat, histoire et l'imprimerie de Boulac. préface de Muhammad Saïfî Girîsal. An arabe.

Bulak

MADDE YAYINLANDIKTAN SONRA GELEN BOKUMAN

11 MART 1992

Mes'ûdî, Mürûcât-zeheb, II, 21-22

23 AGUSTOS 1993

Boulak Matbaası

WÜSTENFELD, F. Die Literatur der Erdbe-
schreibung bei den Arabern. **Zeitschrift für
vergleichende Erdkunde** 1 i (1842), pp. 24-67.

Liste des ouvrages publiés dans les imprimeries
de Boulâq et d'Alexandrie. **Bulletin de la So-
ciété de géographie**, 2e série, 5 (1836), 439-440.

Die Literatur in Kasan: (hauptsächlich Werke
für die muselmännische Bevölkerung; aus
Severnafâ pchela, 26. und 31 Oktober 1851.)
**Archiv für wissenschaftliche Kunde von Russ-
land** 11 (1852), 341-346.

Ein Nachtrag zu Schnurrer's Bibliotheca Arabi-
ca aus den Schätzen der kaiserlichen öffentl.
Bibliothek zu St. Petersburg. **ZDMG** 8 (1854),
386-389.

Revue des ouvrages nouveaux sur l'Indoustan.
Annales des voyages 3 (1808), pp. 383-394.

Trübner's *American and Oriental literary
record*. v. 1-12; n.s., 1-9; 3rd s., 1-2.
London, 1865-1891.

Verzeichnis der in Aegypten gedruckten arabi-
schen, persischen und türkischen Werken. **Das
Ausland** 4 (1831), 1451-1452.

BIANCHI, T.X. Catalogue général des livres
arabes, persans et turcs imprimés à Boulak en
Egypte depuis l'introduction de l'imprimerie
dans ce pays. **JA** 4e sér., 2 (1843), 24-61.



90417

أوائل المطبوعات المصرية

دراسة تحليلية وقائمة ببيوجرافية

Türkiye Diyanet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	90417
Tas. No:	

تقديم

أ.د. شعبان عبد العزيز خليفة

أستاذ المكتبات والمعلومات
كلية الآداب - جامعة القاهرة

إعداد

د. جيهان محمود السيد

قسم المكتبات والمعلومات
كلية الآداب - جامعة الإسكندرية

Buhak

الناشر
دار الثقافة العلمية
الإسكندرية

2000

90417

المرحلة الأولى مطبعة بولاق

تمثل هذه المطبعة الباب الواسع الذي دخل منه العرب إلى النهضة الحديثة ، كما تمثل في الوقت نفسه البعث الحقيقي لتراث الآباء والأجداد . ولقد قلت في بعض ما كتبت : لم يظهر الوجه العربي للطباعة إلا في مطبعة بولاق بمصر ، لقد كان إنشاء هذه المطبعة صيحة مدوية أيقظت الغافلين ، ومركز ضوء باهر هدى الحائرين ، وقد تدافعت مطبوعاتها من الكتاب العربي كأنها السيل الذي عناه حنظلة بن مصبح :

أقبل سيل جاء من أمر الله يجرّد (٦) حرد الجنة المفلّة
ولئن كانت الطباعة العربية قد عرفت في بلاد أخرى شرقاً
وغرباً قبل مطبعة بولاق ، فإن نشاط هذه المطابع إذا قيس بنشاط
مطبعة بولاق في ذلك الزمان المتقدم ، كان ضئيلاً محدوداً . جاء في

(٦) حرد يجرّد : أى قصد يقصد ، ومنه قوله تعالى : (وغدوا على حرد
قادرين) القلم ٢٥ ، وانظر كتابي : مدخل إلى تاريخ نشر التراث العربي ص

٢١

- Bulak

6 SUGAT 1990

MADE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

Mahmud Muhammed TANAHİ
el-Kitabül-Matbu' bi-Misr fi'l-Karni't-

Tasi Asr .

Kuveyt - 1416 / 1996 ، د . 25-63

DN: 53218

text, note 10 reads "A: *min al-ikhwa* on the mrg [margin]." I think that those words were missing from the manuscript A; therefore were added in the margin and thus the error is rectified. There are also several typographical errors. Another issue worth mentioning is that the Arabic text is devoid of even the most minimal vocalization. The English translation is readable.

The common reader unless he/she is a competent scholar of Arabic would not be able to read a text full of technical vocabulary.

Finally, the question arises: How could such a book be published by the Institute of Ismaili Studies in London? The normal practice followed by all the reputed publishing houses is that, when a manuscript that is supposed to encourage Ismaili Studies is submitted for publication, it undergoes rigorous peer review by at least two expert scholars from that particular field. Strangely enough, as far as I am able to ascertain, the Institute of Ismaili Studies does not follow such a procedure. The decision about its publications is arbitrarily taken by one person in charge of academic research and publication. In other words there is no quality control. Had there been a peer review, I am certain those errors would have been avoided or rectified and the editor would have been advised to thoroughly revise his introduction as well as the edited Arabic text.

I hope that this type of oversight will not be repeated in the future.

Ismail K. Poonawala

University of California at Los Angeles

D 783

Bulak
021076

Jean-Claude Garcin

Pour une lecture historique des Mille et une nuits : essai sur l'édition de Būlāq (1835), Arles, Sindbad-Actes Sud (« La bibliothèque arabe. Collection Hommes et sociétés »), 2013, 804 p., ISBN : 978-2-330-01319-6, 38 € broché.

by Richard van Leeuwen

Among the many problems related to the study of the *Thousand and one nights* is the reluctance among scholars to see the manuscript history of the work as a single tradition. Usually the evolution of the Arabic versions is divided into an early period, which consists of several fragments, dating back to the 9th century, including the more substantial text of the so-called Galland manuscript from the beginning of the 15th century, and a later period which contains the various manuscripts produced in the 18th century in Egypt and in Europe, including the Arabic printed versions of the 19th century (especially the Bulaq edition). The dividing line is the French translation of Galland (1704-1717), which spread Šahrazād's fame in Europe and created a demand for manuscripts among European travellers, literati and scholars. According to a British traveller anyone who rode through Cairo on a donkey and shouted "*Alf layla wa-layla*" was stormed by copyists offering 'complete' copies of the *Nights*. Because of this European interference the later versions are often discarded as inferior versions which are not part of the 'real' tradition.

The separation of two partial traditions is mainly inspired by the wish to establish standards for evaluating the authenticity and philological status of the various texts. Within this paradigm, the manuscripts before and including the Galland manuscript belong to the authentic component, whereas the later manuscripts should be seen as degenerate forms or even outright falsifications, produced in respond to European interest. This approach raises some important problems. First, with its emphasis on the European role in the 'revitalization' of the *Thousand and one nights* tradition it does not seriously consider the dynamics of the Arabic tradition itself; there certainly was an interest in the *Nights* among Arabic literati, and the later manuscripts can perhaps be seen as an effort to reconstruct a version which fulfilled a demand of the Arabic audience. Second, the later versions became the main starting point for what may be called the 'modern' tradition of the *Nights*, mainly through the printed Bulaq version, both for Arabic and for European readers. Whatever its philological status may be, the Bulaq text fulfilled the role of a pseudo-vulgate in the 19th and 20th centuries.

An effort to re-connect the two components of the Arabic *Thousand and one nights* tradition and to change the normative perspective that has dominated *Thousand and one nights* studies for so long is a remarkable study by Jean-Claude Garcin titled *Pour une lecture historique des Mille et une nuits*.

(021076) Bulak

26 Nisan 2016

ADDE YAYIMLANDIKTAN
KAYITLI DOKÜMAN

Historical aspects of printing and publishing in languages of the Middle East: papers from the third symposium on the history of printing and publishing in the languages and countries of the Middle East, University of Leipzig, September 2008: Symposium on the History of Printing and Publishing in the Languages and Countries of the Middle East (3. : 2008 : Leipzig), Edit. Geoffrey Roper, Leiden: E.J. Brill, 2014. İSAM DN. 240654

THE BULAQ PRESS MUSEUM AT THE BIBLIOTHECA ALEXANDRINA

Ahmed Mansour

Introduction

The Bulaq Press was Egypt's first government-owned industrial printing house. While not Egypt's first press, it came to be at the heart of a qualitative as well as quantitative cultural leap in Egyptian society and the Arab region.

The Bulaq Press (also known as Al-Amīriya Press) was preceded by the two presses brought to Egypt during the 1798 French campaign. One was brought by Napoléon Bonaparte, while the other was a private press owned by Marc Aurel, who accompanied Napoléon to Egypt. These presses left Egypt with the French armies in 1801. Printing techniques were, however, known in Egypt prior to the advent of Napoléon, as block printing had been adopted during the Islamic era. Fifty documents were unearthed near al-Fayyoun in the nineteenth century: these had been produced between 900 and 1350 CE, using block printing.¹

Conflict over control of Egypt broke out after the French withdrawal, involving the Ottomans, the Mamluks, and the Egyptian people. The conflict ended in 1805 with Muḥammad 'Alī's assumption of power. In his early years, he was keen to reform all the official institutions in order to modernise Egypt; he conducted several reform projects in various sectors, such as agriculture, health, industry, economy, education, and the military, the last being his highest priority. The organisation and tactics of the new model army required large numbers of manuals and regulation books, and the new schools required textbooks, which became a significant part of the output of the new government-owned printing press set up in Bulaq, the port of Cairo,² in 1822 (fig. 1). The Bulaq Press thus came

¹ Aleksandar Stipčević, *Tārīḥ al-kitāb*, trans. Muḥammad M. al-Arnā'ūt (Kuwait, 1993), 249. See also the contribution of Karl Schaefer in this volume.

² Bulaq is nearly a mile in length and half a mile at its broadest point. Its houses, streets, and shops are like those of metropolitan Cairo. It was little more than a village with docking facilities for boats to anchor, but its strategic position, close to the northern and western gates of Cairo, cemented its role as a cereal port over the centuries. In the fifteenth

287-316

Benedictow, *The Black Death, 1346-1353. The complete history*, Woodbridge, Suffolk 2004; Stuart J. Borsch, *The Black Death in Egypt and England. A comparative economic analysis*, Austin 2005; Stuart J. Borsch, Environment and population. The collapse of large irrigation systems reconsidered, *Comparative Studies in Society and History* 46/3 (2004): 451-68; Stuart J. Borsch, Nile floods and the irrigation system in fifteenth-century Egypt, *MSR* 4 (January 2000), 131-45; Thomas Butler, *Plague and other Yersinia infections*, New York 1983; Norman F. Cantor, *In the wake of the plague. The Black Death and the world it made*, New York 2001; Lawrence Conrad, *The plague in the early medieval Near East*, Ph.D. diss., Princeton University, 1981; George Deaux, *The Black Death, 1347*, New York 1969; Michael W. Dols, *The Black Death in the Middle East*, Princeton 1977; Michael W. Dols, The comparative communal responses to the Black Death in Muslim and Christian societies, *Viator. Medieval and Renaissance Studies* 5 (1974), 269-87; Michael W. Dols, The general mortality of the Black Death in the Mamluk Empire, in A. L. Udovitch (ed.), *The Islamic Middle East, 700-1900*, Princeton 1981; Michael W. Dols, The second plague pandemic and its recurrences in the Middle East, 1347-1894, *JESHO* 22/2 (1979), 162-89; William Naphy and Andrew Spicer, *Plague. Black Death and pestilence in Europe*, Stroud, Gloucestershire 2004; David Neustadt (Ayalon), The plague and its effects upon the Mamlūk army, *JRAS* 78/1-2 (1946): 67-73; John Norris, East or West? The geographic origin of the Black Death, *Bulletin of the History of Medicine* 51/1 (1977): 1-24; Chester David Rail, *Plague ecotoxicology*, Springfield IL 1985; Philip Ziegler, *The Black Death*, New York 1969.

29 Eylül 2015

STUART BORSCH

MADEBE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

Būlāq (D21076)

Būlāq was, during its long history, the northern of the two river ports of Cairo: it served vessels to and from the north, including Lower Egypt and the Mediterranean ports, while the southern port, Miṣr al-Qadīma, served vessels to and

from Upper Egypt. Until the modern period, Būlāq was separated from Cairo by approximately two to three kilometres of agricultural fields.

Būlāq was founded in about the seventh/thirteenth century. It emerged when the Fāṭimid port of al-Maqs was rendered unusable by the deposition of alluvium; its origins were in the new wharves built along the shoreline to compensate for the loss of al-Maqs. Important developments began under Sulṭān al-Nāṣir Muḥammad b. Qalāwūn (r. 709-41/1310-41), and Būlāq underwent a significant expansion in the following centuries. Following the Ottoman conquest of Egypt (923/1517), commerce with other ports in the Ottoman Empire increased considerably. As a result, the early Ottoman governors of Egypt paid particular attention to the development of the port. The buildings constructed by the governors Sulaymān Pasha (r. 931-41/1525-35), Aḥmed Pasha (r. 1590-94), Ḥasan Pasha (r. 988-90/1580-2), and Sinān Pasha (r. 975-6/1567-8 and 979-80/1571-2) changed the layout of the port and added numerous urban facilities, such as baths, mosques, and apartment buildings; they concentrated on enlarging the port's commercial structures, including a new customs house and large *wikālas* (commercial warehouses). The port continued to expand in the eleventh/seventeenth century, as it became more involved in the growing Mediterranean long-distance trade. As a result, Būlāq became the main port of Cairo and a major station for the collection of taxes on merchandise, gradually surpassing Miṣr al-Qadīma in importance.

With the reform policies established by Muḥammad 'Alī (r. 1805-48) early in the nineteenth century, Būlāq acquired new functions, being chosen as the site of the establishments that were part of

08 Janvier 2015

1817 GARCIN, Jean-Claude. *Pour une lecture historique
des Mille et une nuits: essai sur l'edition de Bülâq,
1835. Arles: Actes Sud-Sindbad, 2013. 804 pp.*

Berlek
021076

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

20 Eylül 2014

- 82 MANSOUR, Ahmed. The Bulaq Press museum at the Bibliotheca Alexandrina. *Historical aspects of printing and publishing in languages of the Middle East: papers from the Third Symposium on the History of Printing and Publishing in the Languages and Countries of the Middle East, University of Leipzig, September 2008*. Ed. Geoffrey Roper. Brill, Leiden: 2013, (Islamic Manuscripts and Books), pp.287-315.

Bulaq
021076

Boulak Matbaasi

29 MAYIS 2007

KADDE YAYIMLANDIYSA
SONRA GELEN DOKÜMAN

مَطْبَعَةُ بُولاق

إشراف وتقديم
إسماعيل سراج الدين

إعداد
خالد عزب أحمد منصور


BIBLIOTHECA ALEXANDRINA
مكتبة الإسكندرية

الإسكندرية

٢٠٠٥

IRICA
48832

144636

Bulak

مَطْبَعَةُ بُولَاقِ

إشراف وتقديم
إسماعيل سراج الدين

إعداد
أحمد منصور خالد عزب



الإسكندرية

٢٠٠٥

Türkiye Elyahet Vakfı İslam Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Dem. No:	144636
Tas. No:	

13/11/2007

MAB
SOMAL

29 Eylül 2009

بولاق ثغر القاهرة

النشأة والتطور العمراني وعوامل الازدهار

ودور سلاطين المماليك والباشوات الأتراك والأعيان

ومراكز العمران وأمتداد النسيج الحضري ومفرداته

على ضوء دراسة وثائق محكمة بولاق الشرعية

Bulak

د. عادل شحاتة طابع

أولاً- بولاق: النشأة والتطور حتى ١٢٢٠هـ / ١٨٠٥م

الاسم الأصلي قد يكون "بيلاق" وهي الأرض المرتفعة المطلة على النهر، وقد اطلق الاسم عليها لما انحسر ماء النيل عن القاهرة وأصبحت المنطقة المسماة رمالا يمر بها النيل أيام الفيضان^(١).

وما برح ماء النيل ينحسر إلى ما بعد سنة ٧٠٠هـ/١٣٠٠م^(٢) فبقيت عدة رمال فيما بين منشأة المهراني وبين جزيرة الفييل وفيما بين المقس وساحل النيل، وصارت الرمال والجزائر تتزايد كل سنة حتى صار ماء النيل يمر بها أيام الزيادة فقط (أشارت بعض المصادر إلى حدوث ثمانية تحولات لشاطئ النيل الشرقي، نتج عنها انطراد النيل وظهور أراضٍ جديدة لطرح النهر كان أهمها الطرح السادس الحادث سنة ٦٨٠هـ/١٢٨١م وأظهر معظم أرض بولاق- خريطة رقم (١)، وطوال السنة ينبت هناك البوص والحلفاء وتنزل المماليك السلطانية لرمى الشباب ولعب الكرة في تلال الرمل، وفي سنة ٧١٣هـ/١٣١٣م رغب الناس في العمارة بديار مصر بشغف السلطان الناصر، وصارت بولاق حيثئذ تجاه بولاق



(١٥٤) " " " :س: ٨٢ ، ص ٦٢ ، م ٩٥ ، ت ١١٦٤هـ (١٧٥٠م).

(١٥٥) " " " :س: ٨١ ، ص ٢٥٤ ، م ٧٦٥ ، ت ١١٦٨هـ (١٧٥٤م).

(١٥٦) " " " :س: ١٠٢ ، ص ٢٣٨ ، م ٢٨٠ ، ت ١٢٠٦هـ (١٧٩١م).

(١٥٧) " " " :س: ٨٥ ، ص ٢٣٤ ، م ٤٠٥ ، ت ١١٧٩هـ (١٧٦٥م).

(١٥٨) " " " :س: ٨٧ ، ص ٧٩ ، م ١١٨ ، ت ١١٩٣هـ (١٧٧٩م).

(١٦٠) " " " :س: ١٠١ ، ص ١٠٠ ، م ١٥٩ ، ت ١٢٠٥هـ (١٧٩٠م).

(١٦١) " " " :س: ١٠٩ ، ص ٦٩ ، م ١٢٩ ، ت ١٢١٣هـ (١٧٩٨م)؛

(١٦٢) " " " :س: ١١٠ ، ص ٥٨ ، م ٣١٥ ، ت ١٢١٦هـ (١٧٩١م).

(١٦٣) " " " :س: ٨٨ ، ص ٢٧٣ ، م ٣٢٩ ، ت ١١٧٤هـ (١٧٦٤م).

(١٦٤) " " " :س: ٩١ ، ص ٨٨ ، م ١٣٥ ، ت ١١٨٢هـ (١٧٦٩م).

(١٦٥) " " " :س: ٩٠ ، ص ٥٠٨ ، م ٦١٧ ، ت ١١٨٠هـ (١٧٦٦م).

(١٦٦) " " " :س: ٨٩ ، ص ١ ، م ٥ ، ت ١١٨١هـ (١٧٦٧م)؛

" " " :س: ٩٠ ، ص ١٧٦ ، م ٢٢٦ ، ت ١١٨١هـ (١٧٦٧م).

(١٦٧) معيهد سنهيه تركي: تراجم ملخصات الدفاتر، محفظة ٤١، دفتر ٢٨ ت ١٢٤٥هـ (١٨٢٩م).

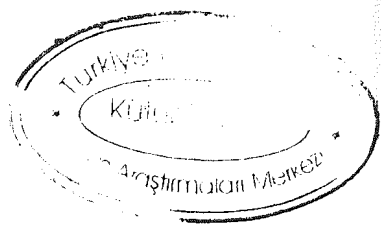
(١٦٨) عابدين: ملخصات دفاتر عابدين، محفظة ٣٢، دفتر ٢١٠، م ٦٠٤ ت ١٢٤٩هـ (١٨٣٣م).

(١٦٩) الإسكندرية: س ٨٦، ص ٤، م ١٥، ت ١١٧٧هـ (١٧٦٣م).

(١٧٠) " " " :س: ٨٩، ص ٢٢٩، م ٢٩٦، ت ١١٧٩هـ (١٧٦٥م).

(١٧١) " " " :س: ١٠١، ص ٢٤١، م ٦٣٩، ت ١٢٠٤هـ (١٧٨٩م).

MADDE YAYIMLANDIKTAI
SONRA GELEN DOKUMAR



ندوة

تاريخ الطباعة العربية

حتى انتهاء القرن التاسع عشر

٢٨ - ٢٩ جمادى الأولى ١٤١٦ هـ
٢٢ - ٢٣ أكتوبر / تشرين الأول ١٩٩٥ م

[الوقائع والبحوث التي أقيمت فيها]

الطبعة الأولى

1996

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmaları Merkezi Kütüphanesi	
Demirbaş No:	145299
Tasnif No	016.9563 NED.T

منشورات المجمع الثقافي

Cultural Foundation Publications

ص. ب. ٢٣٨٠ - أبوظبي - الإمارات العربية المتحدة - هاتف : ٢١٥٣٠٠
P.O. BOX : 2380 - ABU DHABI - U. A. E. - TEL. 215300 - CULTURAL FOUNDATION

ندوة تاريخ (شباب) العربية

أوائل المطبوعات العربية في مصر

الأستاذ الدكتور محمد الطناحي

- خبير بمجمع اللغة العربية بالقاهرة،
١٩٩٠ م.
من نتاجه
- الفصول الخمسون (في النحو) لابن
معطي القاهرة، مطبعة البابي الحلبي،
١٣٩٦ هـ = ١٩٧٦ م.
- مثال الطالب في شرح طوال الغرائب لابن
الاثير مكة المكرمة، جامعة أم القرى
١٤٠٣ هـ = ١٩٨٣ م.
- (حصل على الجائزة الأولى في تحقيق
التراث بمجمع اللغة العربية بالقاهرة)
- شرح الأبيات المشككة الإعراب (١-٢)
لابي علي الفاسي القاهرة، مكتبة الخانجي
١٤٠٨ هـ = ١٩٨٨ م.
- أمالي ابن الشجري (١-٣) القاهرة، مكتبة
الخانجي ١٤١٣ هـ = ١٩٩٢ م.
- مدخل إلى تاريخ نشر التراث العربي
القاهرة، مكتبة الخانجي، ١٤٠٥ هـ =
١٩٨٥ م.

محمد الطناحي

رئيس قسم النحو والصرف والعروض
في كلية الدراسات العربية والإسلامية
بجامعة القاهرة.

- من مواليد محافظة المنوفية، ١٩٢٥ م
- دكتوراه في النحو من كلية دار العلوم
بجامعة القاهرة

الوظائف

- معيد بمعهد الدراسات العربية بالجامعة
الأمريكية في القاهرة، ١٩٦٣ - ١٩٦٥ م.
- خبير بمعهد المخطوطات العربية ١٩٦٥ -
١٩٧٨ م.
- أستاذ مشارك بقسم الدراسات العليا
العربية بجامعة الملك عبد العزيز ١٩٧٨ -
١٩٨٩ م.
- أستاذ مساعد ثم أستاذ بكلية
الدراسات العربية والإسلامية
بجامعة القاهرة (فرع الفيوم).

منهج نشر التراث في أوائل القرن الرابع عشر الهجري

الأول سنة ١٣٢٨ وأقبل الخاصة والعامة والوعاظ على اقتنائها» .

أيها السادة الكرام

- (١) إن البحث في هذا الموضوع واسع جداً، فنكتفي بما ذكرنا من مطبوعات القاهرة ودمشق والقسطنطينية في أوائل القرن الرابع عشر .
- (٢) ونرى من الواجب الملح أن نقدم إلى مركز جمعة الماجد للثقافة والتراث كل شكر على هذه الندوة . ونلهج بالشناء العاطر على الشيخ جمعة الماجد ، فقد أثبت أنه ماجد فعلاً في أخلاقه وكرمه ، وماجد في إنفاقه على الأعمال الثقافية التي تقوم بها مؤسسته ، ونرجو له عمراً مديداً سعيداً .
- (٣) ولا بد من التنويه أيضاً بالعالم الدمشقي اللامع الدكتور عبد الرحمن فرفور الذي يعود إليه الفضل في تنظيم هذا المؤتمر الرائع . ودعوته الأعلام من كل بلد للمشاركة فيه . فكان المؤتمر بحمد الله ناجحاً كل النجاح ، وفرصة سعيدة للقاء الباحثين والعلماء ، نرجو تكرارها كل عام .

والسلام عليكم جميعاً أطيب السلام .

24 OCAK 1997

MADDE YAYIMLANDIKTAN
SONRA GELEN DOKÜMAN

وصف إفريقيًا

للحسن بن محمد الوزان الفاسي

المعروف بليون الإفريقي

الجزء الثاني

ترجمه عن الفرنسية

محمد الخضر

مكتور دولة من جامعة السربون

محمد حجي

مكتور دولة من جامعة السربون

الطبعة الثانية

دار الغرب الإسلامي

ص.ب 113/5787 - بيروت

1983

عامراً أكثر مما هو عليه في الوقت الحاضر، إذ يكاد يكون خراباً. وفيه عدة أضرحة لأشخاص يعتقد العامة لحماقتهم أنهم أولياء. وهي أبنية شاهقة ذات قباب هبية، مزخرفة من داخل بنحوت متنوعة وألوان مختلفة، أرضها مفروشة بأرفع الزرابي، وجدراؤها مكسوة بالسجف. يأتي كثير من أهل القاهرة وضواحيها صباح كل يوم جمعة لزيارة هذه الأضرحة تبركاً، ويتصدقون فيها كثيراً.

المدينة القديمة المعروفة بمصر العتيقة

هي أول مدينة بنيت بمصر في عصر المسلمين⁽⁵¹⁾ أسسها عمرو (بن العاص) قائد عمر ثاني الخلفاء الراشدين، وبنها على ضفة النيل. وليست مسورة، لكنها على شكل ربض كبير يمتد على طول النيل. وفيها عدة قصور جميلة عالية، لا سيما القصور الواقعة على ضفة النهر؛ وجامع عجيب هو جامع عمرو المدهش بجماله وكبره واتقانه. وفيها كذلك ما يكفي من الصناعات من مختلف الحرف.

وهناك يوجد ضريح السيدة الصالحة نفيسة⁽⁵²⁾ التي يجلبها المسلمون كثيراً. وهي ابنة زين العابدين بن علي ابن عم محمد (صلعم). ولما رأت هذه السيدة أن أهلها الأقربين حرموا أسرتها من الخلافة استولى عليها اليأس وغادرت الكوفة ببلاد العرب وجاءت لتسكن هذه المدينة. ويعتبرها الشعب المصري من الصالحات لانتسابها إلى بيت محمد (صلعم)، ولتقواها ونسكها. ولذلك شيد عليها في عهد الخلفاء الشيعة أقبائها ضريح

(51) كانت بابلون موجودة قبل الإسلام بثمانية قرون أو تسعة، وربما كان مؤسسوها هم قوم جاؤوا من بابلون التي على شاطئ الفرات. وقد فتح عمرو بن العاص حصن بابلون عام 20 هـ ثم بنى مدينة الفسطاط بجواره في نفس السنة، فعمرت الفسطاط وخلا حصن بابلون ومدينة منف حاضرة مصر القديمة.
(52) يوجد ضريح السيدة نفيسة بأحد أبواب القرافة.

Bulak, 210

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

ويشاهد أيضاً في ساحة الأزبكية ضاربون بالسيف والعصا، ومصارعون... إلخ، وأشخاص آخرون يتغنون بالوقائع بين العرب والمصريين أثناء فتح مصر. فما يقال ويعمل هناك من حماقات وفكاهات وكلام بذيء، كل ذلك لا يدخل تحت عدّ ويسلي الناس، لكنه يتعذر ذكر كل ذلك في مؤلف كهذا.

الربض المعروف ببولاق

بولاق ربض كبير جداً بعيد بنحو ميلين عن المدينة المسورة، لكن توجد على طول الطريق المؤدية إليه بيوت وطاحونات تديرها الدواب. وهذا الربض القديم جداً مشيد على ضفة النيل، وفيه نحو أربعة آلاف كانون. يضم عدداً كثيراً من الصناعات والتجار خصوصاً منهم بائعي الحبوب والزيت والسكر.

وفي هذا الربض أيضاً بنايات حسنة من مساجد ومنازل ومدارس للطلبة. والدور المبنية على ضفة النيل بالأخص جميلة جداً، ويتمتع الناظر من نوافذها برؤية السفن الآتية عن طريق النيل إلى مرسى القاهرة الواقع في هذا الربض، وترسو فيه أحياناً قرابة ألف زورق، لا سيما في إبان الحصاد. وهناك يقيم المكاسون الذين يراقبون السلع الواردة من الإسكندرية أو دمياط. إلا أن الضرائب التي تؤدي عن هذه السلع خفيفة، إذ سبق أن أدى عليها أصحابها رسوم المكس لدى إرسائها في الشاطئ. ولا تؤدي الضريبة بأتمها إلا عن البضائع الوافدة من مصر لا غير.

ربض القرافة

القرافة⁽⁵⁰⁾ ربض بشكل مدينة صغيرة، على مسافة رمية حجر من الجبل ونحو ميلين من أسوار المدينة، وفيه نحو ألفي كانون. كان قديماً

(50) القرافة اسم قبيلة عربية خيمت في سفح جبل المقطم ابان فتح مصر. وقد أطلق على مقبرة القاهرة.

Tasme de l'Égypte

Bulak (223-224) 21076

تاريخ البحري الإسلامي

في مصر والشام

05 EKIM 1981



تأليف

الدكتور السيد عبد العزيز سالم
أستاذ التاريخ الإسلامي
بجامعة القاهرة وبيروت العربية

الدكتور أحمد مختار العبادي
أستاذ التاريخ الإسلامي
بجامعة الإسكندرية وبيروت العربية

وتنزل فيها بمالك السلطان للرياضة ولرمي النشاب في التلال الرملية الموجودة بها. وعرفت هذه المنطقة منذ ذلك الوقت باسم بولاق. وفي سلطنة الناصر محمد بن قلاوون، الثالثة، (١٣٠٩ - ١٣٤٠ م) اتجهت العناية إلى تدمير منطقة بولاق، فسكنها الأمراء والجنود والكتّاب والتجار والعامّة، وصارت بولاق ثغراً لمدينة القاهرة^(١).

وهكذا نجد أن النيل عند ساحل القاهرة قد تزحزح عن مجراه نحو الغرب، فبعد أن كان يمر بساحل المقس (ميدان رمسيس)، انتقل تدريجياً إلى غربي بولاق.

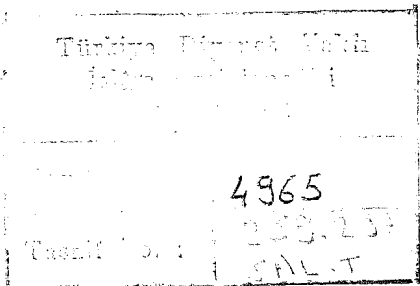
٤ - دار صناعة بولاق

صارت بولاق ثغراً هاماً للقاهرة، وقاعدة لصناعة السفن منذ أواسط القرن الرابع عشر الميلادي وقد أشار السيوطي في حوادث سنة ٧٥٧ هـ إلى هبوب عاصفة شديدة أغرقت نحو ثلاثمائة مركب عند ساحل بولاق^(٢). وازدهرت هذه الصناعة بوجه خاص في عصر دولة المماليك الجراكسة (١٥٠١ - ١٦٠٠ م). وقد وردت نصوص كثيرة في هذا الصدد. نكتفي بذكر بعضها على سبيل المثال. فيروي ابن اياس أن السلطان قنصوه الغوري توجه نحو طره^(٣) في صفر سنة ٩١٧ هـ وكان سبب نزوله إلى هناك هو عرض المركب الكبير الغليون الذي عمره في بولاق عند الرصيف، فلما كمل، زينوه بالصناجق والطوارق والمكاحل، وتوجهوا به إلى طرا وعرضوه على السلطان في البحر، ورموا قدامه بالمدافع ذهباً وأياباً كما

(١) القريري: الخطط ج ٢ ص ١٨٥-١٨٦، سعاد ماهر، القاهرة القديمة وأحيائها (المكتبة الثقافية ١٩٦٢) ص ٦٧-٦٨، عبدالرحمن زكي: القاهرة ص ٢٣٦-٢٣٧ (القاهرة ١٩٤٣).

(٢) السيوطي: حسن المحاضرة ج ٢ ص ١٨٠.

(٣) طره اسمها المصري القديم طارو، قرية قديمة على الشاطئ الشرقي للنيل جنوب القساط وكان فوق جبلها منارة قديمة الآن شهيرة بمحاجرها. راجع (عبد الرحمن زكي: موسوعة مدينة القاهرة ص ١٥٤).



١٩٨١

دار النهضة العربية
للطباعة والنشر
بيروت ص ١١

بولاق، شهری تاریخی در فاصله دو کیلومتری قاهره کهن، واقع بر ساحل غربی رود نیل که به روزگار مالیک و عثمانیها بندر قاهره به شمار می‌رفت و در سده ۱۳/۱۹م به سبب چاپخانه اش شهرت داشته است. زبیدی این کلمه را بلاق (به ضم باء) و در زبان عامه، بولاق نوشته است (نک: تاج...، ذیل بلاق)، اما محمد رمزی شکل درست این کلمه را بلاق (به کسر باء) و آن را واژه قدیم مصری به معنی لنگرگاه یا اسکله دانسته است (۲/۳۹۱).

بر اساس روایت مقریزی، مقس در ساحل نیل تا اوایل روزگار ایوبیان، بندر قاهره بود. پس از ۱۱۷۴/۵۷۰م در زمان صلاح‌الدین ایوبی (حک ۵۶۴-۵۸۹/۱۱۶۹-۱۱۹۳م) رود نیل از محلی موسوم به جزیره الفیل پس رفت و آب نیل که از باروی قاهره تا مقس منتهی می‌شد، کاهش یافت و ریگزارها و جزایری پدید آمد که سال به سال افزایش می‌یافت و در آنجانی و علف می‌روید و مالیک سلطانی برای تیراندازی بدانجا می‌رفتند (الخط، ۱۳۰/۲-۱۳۱)؛ اما از نوشته این تقری بردی (۳۰۷/۷، نیز ۳۰۸-۳۰۹، حاشیه؛ زکی، ۱۳۳) برمی‌آید که این دگرگونیه در ساحل رود نیل در ۱۲۸۱م در زمان سیف‌الدین قلاوون (حک ۶۷۸-۶۸۹/۱۲۷۹-۱۲۹۰م) پیدا شده است.

در ۷۱۳/۱۳۱۳م در زمان ملک ناصر محمد بن قلاوون (دوره سوم حک ۷۰۹-۷۲۱/۱۳۰۹-۱۳۲۰م) امرا، لشکریان، درباریان، بازرگانان و عامه مردم در آبادانی این زمین کوشیدند و بولاق در همین روزگاری افکنده شد و به زودی مردم در آنجا، در کنار نیل خانه‌هایی ساختند و به تدریج باغها، کشتزارها، قصرها، بازارها، مساجد و حمامها نیز احداث کردند و این ناحیه چنان آبادان شد که قیمت برخی املاک به حدود ۱۰۰ هزار درهم نقره رسید (مقریزی، همان، ۱۳۱/۲).

ملک ناصر محمد بن قلاوون در ۷۲۵/۱۳۲۵م «ترعه ناصری» را حفر کرد که قاهره را از بولاق جدا می‌ساخت (همانجا؛ EI²)؛ سپس دو سوی این ترعه نیز آباد گردید و باغها، خانه‌ها، قصرها، مساجد، بازارها و حمامها ساخته شد و کوجه‌ها و خیابانها در اطراف آن پدید آمد. در ۸۰۶/۱۴۰۳م آب نیل از ساحل بولاق عقب رفت و در نتیجه آن بولاق کنونی شکل گرفت و عمارتها رو به افزایش گذاشت و چندین اقامتگاه جدید بنا گردید (مقریزی، همانجا). اما ابن ظهیر (د ح ۸۸۸/۱۴۸۳م) آغاز بنای کاخها و خانه‌های بولاق در ساحل نیل را به ایام ملک مؤید شیخ، سلطان مملوکی (۸۱۵-۸۲۴/۱۴۱۲-۱۴۲۱م) نسبت داده است (ص ۲۰۲).

بولاق از همان آغاز تأسیس، تفرجگاه اعیان و بازرگانان گردید (نک: مقریزی، همانجا) و در دوره مالیک به اوج پیشرفت و آبادانی رسید و ساختمانها و تأسیسات شهری و تمدنی بسیاری بنیاد نهاده شد. از باشکوه‌ترین قصرهای آنجا قصر مقرر اشرف جمالی، قصر بارزی، قصر باسطی، قصر بزنجیه (برانجیه)، قصر حجازیه، قصر شرقی، قصر

بوگرا، شهر و مرکز بخشی به همین نام در ایالت راج‌شاهی بنگلادش. بخش بوگرا با مساحت ۲۹۰۲ کم ۲ و جمعیتی حدود ۳۲۴۱۷۰۰ تن (۱۳۸۳ش/۲۰۰۴م) («فرهنگ...»)، در شمال بنگلادش واقع است (فرزین‌نیا، ۱۳).

این بخش در ۱۲۳۶/۱۸۲۱م در دوره حاکمیت انگلستان بر شبه‌قاره هند رسماً به عنوان یک حوزه اداری بنیاد نهاده شد («بوگرا»). بخش شرقی این ناحیه میان رودخانه‌های جامونا و کاراتویا از زمینهای پست و مردابی تشکیل شده، و قسمت غرب آن مرتفع است (بریتانیکا، II/118). بوگرا منطقه‌ای زلزله‌خیز و در معرض تندبادهای موسمی است و همواره جریان سیل‌های شدید آن را تهدید می‌کند (EI², I/1254; فرزین‌نیا، ۹).

بوگرا از مناطق صنعتی بنگلادش است و زغال سنگ و سنگ آهنی از معادن عمده آن به شمار می‌رود (همو، ۱۳). شرایط مساعد اقلیمی بوگرا را به یکی از مراکز کشت برنج بدل ساخته است. اراضی وسیعی از این ناحیه واقع در غرب رودخانه جامونا مسطح و جلگه‌ای است و به کشت برنج اختصاص دارد (بریتانیکا، همانجا).

شهر بوگرا در ۲۴ و ۵۱ طول شرقی و ۸۹ و ۲۲ عرض شمالی در کناره غربی رود کاراتویا یکی از شاخه‌های رود جامونا واقع است («اطلس...»، 125، نیز فهرست، 22). جمعیت این شهر در ۱۳۸۳ش/۲۰۰۴م، ۲۱۸'۸۰۰ تن برآورد شده است («فرهنگ...»). بوگرا بر سر راه‌های ارتباطی قرار دارد و از مراکز تجارتهای بنگلادش به شمار می‌رود. از مهم‌ترین فعالیت‌های اقتصادی اهالی این شهر، پرورش کرم ابریشم و تولید پارچه‌های ابریشمی، و نیز تولید کاغذ و صابون را می‌توان نام برد (آکاندا، 99، 112؛ کلمبیا²). ۶ کالج وابسته به دانشگاه راج‌شاهی در این شهر به فعالیت مشغول‌اند (همانجا).

آثار تاریخی برجای مانده در بوگرا پیشینه آن را به سده ۲م می‌رساند. بنای «بوندرانگر» در مهاستانگره، واقع در بخش بوگرا از آثار این دوره است (علیزاده، ۱۲۲). قلعه گلی شیرپور که در ۱۰۰۵/۱۵۹۷م بنا شده، از دیگر آثار تاریخی بوگراست (EI²، همانجا).

اهالی بوگرا غالباً مسلمان هستند. از زمان اسلام آوردن مردم بوگرا آگاهی چندانی در دست نیست، اما ظاهراً در سده ۷/۱۳م به طور گروهی به اسلام گرویده‌اند، زیرا بسیاری از روستاها در این منطقه نامهای هندو دارند، در حالی که هیچ هندویی در آن روستاها ساکن نیست (همانجا).

مآخذ: علیزاده اسماعیل کندی، عزیز، شناسنامه فرهنگی بنگلادش، تهران، ۱۳۷۹ش؛ فرزین‌نیا، زیبا، بنگلادش، تهران، ۱۳۷۳ش؛ نیز:

Akanda, L., *Social History of Muslim Bengal*, Dacca, 1981; «Bogra», www.bogra.info/place1.html; *Britannica*, micropaedia, 1978; *Britannica Atlas*, Chicago, 1996; *The Columbia Encyclopedia*, 2001; EI²; *The World Gazetteer*, www.world-gazetteer.com/home.htm.
یلارضایی

فرهنگی و فکری چاپخانه بولاق را به بار نیاورد. محمدعلی پاشا گذشته از انتشارات نظامی، به ترجمه و نشر منابع در حوزه‌های دیگر هم توجه داشت. از سوی او شخصی به نام عثمان نورالدین - که آلبانی تبار بود - به اروپا فرستاده شد تا در کشورهای مختلف سفر کند و به اسرار تمدن اروپایی پی ببرد. او که بعدها در چاپخانه بولاق سمت‌هایی یافت، در ایتالیا و فرانسه کتاب می‌خرید و برای ترجمه به عربی نزد محمدعلی پاشا می‌فرستاد (هیورث دان، 328؛ رضوان، ۵۲). در واقع، می‌توان گفت که تأسیس این چاپخانه با آغاز نهضت ترجمه و جنبش فکری و تجددخواهی در مصر همراه بوده است.

درباره سال تأسیس چاپخانه اتفاق نظر نیست، اما در باب نخستین کتابهای چاپ شده در آن اطلاعات دقیق‌تری وجود دارد. سنگ بنای ساختمان قدیم چاپخانه تاریخ ۱۲۳۵ق/۱۸۱۹م را نشان می‌دهد. اما اسناد آرشیوی بر تاریخ ۱۲۳۷ق/۱۸۲۱م دلالت می‌کند (وردی، 129، نیز حاشیه، 130-132). چاپخانه تا پایان سده ۱۹م ظاهراً دایر بود، اما عملاً پس از مرگ محمدعلی پاشا در دیگر فعالیت‌هایش نداشتن است. آنچه به عنوان آثار چاپ شده در بولاق معروف است، کتابهایی است که طی بیست و چند سال نخستین انتشار یافته است. در این باره که چه کسی به دستور محمدعلی پاشا چاپخانه را تأسیس کرد، اقوال مختلفی هست؛ اما ظاهراً نظر غالب این است که نیکولا (نقولا) مسابکی (سوری تباری اهل توسکانی ایتالیا که به استخدام والی مصر درآمد بود) چند سال پیش از تأسیس چاپخانه به میلان فرستاده شد تا در آنجا حروف‌ریزی و شیوه‌های چاپ را بیاموزد. به این دلیل ایتالیا برای این منظور انتخاب شد که شمار قابل توجهی ایتالیایی به علل سیاسی به مصر مهاجرت کرده بودند و نوعی ارتباط فرهنگی میان مصریان و ایتالیاییها برقرار شده بود. در آغاز تأسیس چاپخانه، ۳ دستگاه چاپ از میلان خریداری، و کاغذ و مرکب آن از جاهای دیگر تأمین شد (هیورث دان، 329-331؛ رضوان، ۵۱). حروف عربی را ابتدا در ایتالیا و فرانسه ریختند، اما نتیجه موافق ذوق مصریها نبود. سنگلاخ افندی ایرانی (میرزای سنگلاخ) مأمور شد حروف جدیدی طراحی کند. خط تعلیقی که در سرفصل کتابهای چاپ بولاق دیده می‌شود، نمونه‌ای از حروف طراحی شده اوست. همچنین دیوان محیی‌الدین ابن عربی - که حروف چاپی آن را به غایت زیبا می‌دانند - نمونه دیگری از خط میرزای سنگلاخ است (هیورث دان، 329-330).

کتابهایی که در ۸ سال نخست تأسیس چاپ شده، عمدتاً در زمینه‌های علوم نظامی، طب، صنعت، ریاضیات، مکانیک و برخی از رشته‌های علوم دقیق و تجربی است، اما غالباً محققان نخستین کتاب چاپ بولاق را فرهنگی ایتالیایی - عربی با عنوان قاموس ایتالیایی و عربی، تألیف راهبی مسیحی به نام رافائیل (روفیل بن انطون زهور) می‌دانند که در ۱۲۳۸ق/۱۸۲۳م چاپ شده است. کتابهای بعدی که ظرف دو سال چاپ شد، اینهاست: ۱. قانون الصباغة (ترجمه از فرانسوی به عربی)؛ ۲. خمیره جدولی؛ ۳. قانون‌نامه احمدی، یا

عبدالله تکروری، شیخ صاحب کرامات در آنجا، در زمان العزیز فاطمی (حک ۳۶۵-۳۸۶ق/۱۹۷۶-۱۹۹۶م) به بولاق تکروری معروف گردید و بعدها در شمار روستاهای جیزه درآمد (نک: مقریزی، الخطط ۱۳۱/۲، ۳۲۶؛ اکنون بولاق الذکرور از توابع مدیریه جیزه است). این روستا که در ساحل غربی نیل در شمال روستای دقی واقع است، در زمان ممالیک به امرای لشکری اقطاع داده می‌شد (نک: ابن جیعان، ۱۴۲؛ نیز نک: رمزی، ۲(۳)-۹۱-۱۰).

مآخذ: ابن ایاس، محمد، بدائع الزهور، به کوشش محمدمصطفی، قاهره، ۱۴۰۲-۱۴۰۴ق/۱۹۸۲-۱۹۸۴م؛ ابن تری بردی، النجوم؛ ابن جیعان، یحیی، التحفة السنیة باسماء البلاد المصریة، به کوشش برنهارد موریتس، قاهره، ۱۸۹۸م؛ ابن صیرفی، علی، انباء الهصر ببناء المصر، به کوشش حسن حبشی، قاهره، ۱۹۷۰م؛ همو، نزهة النفوس و الابدان، به کوشش حسن حبشی، قاهره، ۱۹۷۰-۱۹۷۳م؛ ابن ظهیر، الفضائل الباهرة، به کوشش مصطفی سقا و کامل مهندس، قاهره، ۱۹۶۹م؛ ابن قاضی شهبه، ابوبکر، تاریخ، به کوشش عدنان درویش، دمشق، ۱۹۷۷م؛ بغدادی، ایضاح؛ تاج‌الروس؛ حبشی، حسن، تعلیقات بر نزهة النفوس و الابدان (نک: همو ابن صیرفی)؛ دهان، محمداحمد، التراک بین الممالیک و العثمانيين الانتراک، دمشق، ۱۴۰۶ق/۱۹۸۶م؛ رمزی، محمد، التاموس الجغرافی للبلاد المصریة، قاهره، ۱۹۹۲م؛ زکی، عبدالرحمن، القاهرة، قاهره، ۱۳۸۶ق/۱۹۶۶م؛ سرکیس، یوسف الیان، معجم المطبوعات العربیة و العربیة، قاهره، ۱۳۲۶ق/۱۹۲۸م؛ عنان، محمدعبدالله، مصر الاسلامیة، قاهره، ۱۳۸۸ق/۱۹۶۹م؛ فرید، محمد، تاریخ الدولة العلیة العثمانیة، به کوشش احسان حتی، بیروت، ۱۴۰۳ق؛ مقریزی، احمد، الخطط، بولاق، ۱۳۱۲ق؛ همو، المقفی الکبیر، به کوشش محمد یعلوی، بیروت، ۱۴۱۱ق/۱۹۹۱م؛ یاقوت، بلدان؛ نیز:

Elî; Evliya Çelebi, Seyahatname, Istanbul, 1938; Türkiye diyanet vakfı İslâm ansiklopedisi, Istanbul, 1992.
محمدرضا ناجی

بولاق، مَطْبَعَه، نهادی بسیار مؤثر در حیات فرهنگی جدید

مصر و از قدیم‌ترین چاپخانه‌ها در عالم اسلام. بندر بولاق بر ساحل نیل - که اکنون به یکی از بخشهای شهر گسترش یافته قاهره تبدیل شده است - در دهه چهارم سده ۱۳ق/دوم ۱۹م که به عنوان محل چاپخانه تعیین گردید، از لحاظ اقتصادی و ارتباطی نقطه‌ای مهم به شمار می‌رفت. محمدعلی پاشا، خدیو مصر (حک ۱۲۲۰-۱۲۶۴ق/۱۸۰۵-۱۸۴۸م) که بانی اصلاحات، نوسازی و تغییراتی وسیع در کشور خود بود، تأسیس چاپخانه‌ای را نیز ضروری دانست. گفته‌اند که او برخی آثار چاپی عثمانی را دیده بود و می‌شناخت. البته عثمانیها از ۱۱۴۰ق/۱۷۲۸م به فن چاپ دسترسی داشتند؛ در سوره هم بیش از یک قرن بود که آثار مسیحی چاپ و منتشر می‌شد. محمدعلی پاشا برای تشکیل و سازمان‌دهی ارتش جدید مصر، اشاعه تعلیمات جدید و تکثیر منابع درسی، خود را نیازمند فن‌آوری چاپ می‌دید (هیورث دان، 327؛ نیز نک: کالوین، 249 ff.).

به نظر می‌رسد که پیش از تأسیس چاپخانه بولاق فرانسویان در جریان لشکرکشی ناپلئون به مصر دستگاہهایی برای چاپ به این کشور آورده، و ظاهراً برای مقاصد نظامی شماری نقشه و طرح در آنجا چاپ کرده بودند (همو، 250)، اما این دستگاہها و فنون مربوط به چاپ از طریق ارتش فرانسه به جامعه مصر راه نیافت و به هیچ روی تأثیر

مطبعة بولاق في عهدها الثالث

١٨٨٢ - ١٩٢٣

للدكتور خليل صابات

تعطل دولاب العمل في المطبعة بعض الوقت أثناء القتال الذي دارت رحاه بين القوات المصرية بقيادة عرابي والجيش الانجليزي . وكان عدد كبير من الأجانب قد عاد إلى بلاده منذ انفجار الثورة العراقية ، وكان من بين هؤلاء بعض عمال المطبعة الفنيين . ولما استولى الانجليز على القاهرة واحتلوا البلاد ، عاد الأجانب إلى مصر ليستأنفوا نشاطهم في حمى المحتل . ودار دولاب العمل من جديد ، وتسلم الفنيون الأجانب أعمالهم في مطبعة بولاق بعد أن فتحت أبوابها في أواخر سبتمبر من سنة ١٨٨٢ . وعاد كذلك العمال المصريون .

كانت المطبعة في أواخر عهد اسماعيل في حالة لا تحسد عليها بسبب الأذمة المالية . وازدادت الحالة سوءا في بداية عهد توفيق نظرا لزيادة التدخل الأجنبي . غير أن ليونجالي في كتابه يرجع أسباب اضمحلال المطبعة في تلك الحقبة إلى النزاع الذي شجر بين رؤساء الأقسام من المصريين ولكنه لا يذكر أسبابه (١) . وفي ١٦ أكتوبر سنة ١٨٨٢ أبعده على جودت بك من نظارة المطبعة ليتولى أمرها حسين حسنى من جديد . وفي عهده تقدمت المطبعة تقدما ملحوظا ، إذ بدأت تستبدل وسائلها القديمة بوسائل حديثة لتساير الزمن . وكانت المطبعة كما رأينا تقوم بتجليد سجلات المصالح الحكومية ودفاترها بالجلد الفاخر ، فوافق حسين حسنى على الاستغناء عن الجلد في مثل هذه الأحوال والاكتفاء بالتيل . وقد نتج عن هذا الاجراء وفر كبير (٢) .

وكانت ميزانية مطبعة بولاق مستقلة عن سائر ميزانيات النظارات إلى سنة ١٨٨٤ . وكان على رأس المطبعة مدير إدارى ومدير فنى ووكيل ، كان يقوم أيضا بأعمال التصوير ، ومعاون ورئيس للكتابة ورئيس للمحاسبين وثمانيه عشر مستخدما بين كاتب ومترجم ومعاون وثلاثة مستخدمين هم الصراف وأمين الخزن ومعاون . أما الخدم السائرة فكان عددهم أحد عشر .

وكان في قسم التصحيح العربى ستة عشر مستخدما . وكان يرأس ورشة الجمع العربى مصرى وورشة الجمع الأفرنجى أوروبى يتقاضى مرتبا سنويا قدره ٢٠٤ جنهات مصرية ، فى حين أن زميله المصرى لم يكن مرتبه يزيد على ١٣٨ جنهيا مصريا . وكان على رأس ورشتى الطبع والتجليد أجنبيان أما عدد الطابعين والمجلدين فكان يبلغ الثمانية ؛ هذا إن تركنا جانبا العمال الذين كانوا يشتغلون بطريقى الالتزام .

وقدرت ميزانية سنة ١٨٨٣ دخلا للمطبعة قدره ٢٩٣٤٤ جنهيا مصريا . أما المصروفات فقدرت بـ ٢٥٠٧٧ جنهيا مصريا (١) .

واعتبارا من سنة ١٨٨٤ صار درج مطبعة بولاق فى ميزانية الحكومة العامة . وهكذا سرت على المطبعة ابتداء من هذا التاريخ جميع الأحكام المتعلقة بتأدية اللوازم بين مصالح الحكومة وبعضها . والكانت كافة المصروفات التى تجريها المطبعة جاريا احتسابها من أصل الاعتمادات الواردة لها بالميزانية فصار يخضم على الجهات قيمة الأصفاف التى تصرف لها من المطبعة بل تضيف الجهات تلك الأصفاف بحساباتها بالوجه ، وأصبح لزاما على الجهات أن تحرر طلبات صرف الأصفاف بدقة وأن تعطى إيصالا بما يسلم لها (٢) .

ولما كانت المطبعة ستكلف بإنجاز كافة مطبوعات الحكومة المصرية بما فى ذلك نشر الوقائع المصرية Le Moniteur Officiel فقد رفع اعتمادها ٣٢٥٥

(١) Budget du Gouvernement Egyptien pour l'exercice 1883, Le Caire.

Imprimerie Nationale de Boulaq, p. 188 et 139.

(٢) المنشورات والقرارات والمعاهدات الصادرة فى سنة ١٨٨٤ أفرنكية ص ١٧٧ ، طبع

بالمطبعة الميرية ببولاق مصر المحمية سنة ١٣٠٣ هـ ، تحريرا فى ٢٩ أبريل سنة ١٨٨٤

(١) S. Limongelli, l'Arte italiana nella stamperia nazionale d'Egitto, Cairo 1911, p. 23.

(٢) المصدر السابق ، ص ٢٤

With a certain necrophilic elegance, James Allen cogently analyses the decline of Mamluk metalwork both in quality and quantity and Karl Stowasser explores the horrors of Mamluk court life with a panache which eschews elegance: perhaps his plebeian style is worn as an amulet against the vulgarity of such a ruling class. His researches lead one to agree with Maqrizī's description of this degenerate élite as "more larcenous than mice, more destructive than wolves" — to leave promiscuity aside.

If Lapidus' concluding judgement on Mamluk studies is severe it is only fair to remark that the Mamluks themselves deserve a share of the blame. Yavuz Selim had no doubt about this in 1517 and, in spirit one would hope, would have a contribution to make to any seminar presided over by Martin Baxandall that might yet be arranged.

GODFREY GOODWIN

AN URBAN HISTORY OF BŪLĀQ IN THE MAMLUK AND OTTOMAN PERIODS. By NELLY HANNA. (Supplément aux Annales Islamologiques, Cahier No. 3.) pp. ix, 112, 10 pls. [Le Caire], Institut Français d'Archéologie Orientale, 1983.

This book is a supplement to the distinguished series of publications on Cairo published by the Institut Français d'Archéologie Orientale. It is of interest to Ottoman students because much of the evidence is from the period of the pashas' vicerealties. The work, however, is not restricted to this later period of Būlāq's greatest prosperity but begins with a historic survey from the beginning of the emergence of this port which resulted from the change of the course of the Nile.

Dr Hanna analyses patronage, buildings and the needs and patterns that governed the location of warehouses, workshops and mosques. There is an investigation of the functions of commercial architecture including the superimposing of apartments on top of warehouses.

The photographs suffice while the 17 maps and plans are reduced to the minimal amount of information, eliminating everything inessential, which results in exemplary clarity. The work itself is equally starkly presented but not without relief because Būlāq was a lively town with its monkey men who entertained the thronged commercial centre and the stench of its tanneries and oil presses which was as powerful a townplanner as any municipal autocrat today.

Some conclusions one may dispute. While here it is said that the *ḥammāms* were located for the convenience of the inhabitants one notices that five out of the seven follow a crooked line from the Ḥammām al-Sidra to the Ḥammām Sinān with a couple of *sabīls* between which suggests a connection with the town water supply. But the final conclusions are unquestionable.

Būlāq was a commercial outrider of Cairo unadorned with royal mosques, educational establishments or cemeteries. The monuments were the very large commercial buildings and, like the City of London, religious life lay in their shadows except for the mosque of Sinān Pasha (who was not known for his sanctity). The great *wikālas* or trading houses are outstanding for their size and regularity of plan because, like the mills of 19th century industrial Britain, they were built on virgin terrain without the restrictions of plots in already developed urban centres. They are the products of commerce untempered by any aim save profitable investment. Significantly, the Qādī Yaḥyā did not care to be buried beside his own mosque in Būlāq.

Monumentality impresses but Islamic architecture of the period was more creative and less oppressive when it had to fit misshapen sites, giving the builders conundrums to solve that salvaged their imagination from the authoritarian mudbanks of age: mudbanks which draw attention to the irony that with the end of Ottoman rule this prosperous outspur of Cairo fell into ruin long before the opening of the Suez Canal.

GODFREY GOODWIN

L'EMPIRE OTTOMAN DU XVII^e AU XVIII^e SIÈCLE: ADMINISTRATION, ÉCONOMIE, SOCIÉTÉ. By ROBERT MANTRAN. (Collected Studies Series, 202.) pp. x, 340, 8 pls., 1 map. London, Variorum Reprints, 1984, £28.00.

In this collection of 15 papers and articles in French, originally published between 1956 and 1980, Professor Mantran has selected material to represent his three main research interests:

BULAK

1

1661
MAY 1997

الطباعة في مصر خلال الحملة الفرنسية

١٧٩٨ - ١٨٠١

للككتور هليل صايات

كانت مصر في أواخر القرن الثامن عشر ، غارقة في بحر من الجهالة والفقر والمرض ، يحكمها المماليك حكما استبداديا يسوده الاضطراب والنوضى ؛ فعم الظلم كل أرجائها وانتشر الخراب في أركانها . وكان الحكام يتفننون في فرض الضرائب على السكان ويتوسلون بشتى الطرق لجبايتها : فمن تعذيب وتشريد إلى مصادرة وتقتيل ، فلا عجب أن قل عدد السكان ، وحلت الجهالة محل العرفان وخيم البؤس على الأرض الطيبة (١) .

« وكان الدين هو الصلة الوحيدة التي تربط الفلاح — ضحية تلك الفوضى — بالملوك الذي كان يستغلها أسوأ استغلال » (٢) . وكانت السلطة المحلية مرتبطة بالسلطة المركزية برباط واه يجعلها عمليا في حكم المستقلة ؛ ودليلنا على ذلك أن الوالى أو الباشا الذي كان يعينه الباب العالى ، لم تكن له ، من حيث الواقع ، أية سلطة فعلية (٣) .

وعلى الرغم من هذه الفوضى التي كانت مضرب الامثال ، فإنه كان على الحكومة ، إن صح أن نطلق عليها هذا الاسم ، أن تتصل برعاياها أو بضحاياها ، إن شئنا الدقة في التعبير ، لتنبى اليهم أوامرهم وقوانينها . ولما كانت أدوات الحكم ووسائله ترجع كلها إلى نظم وضمت في العصور الوسطى ، لم يكن بد من أن يتوسل الحاكم بنفس طرق الأعلام التي كانت متبعة في نهدي الفاطميين والأيوبيين . وإن المراسيم التي كانت تخفر أو تلتصق على الحوائط والتي حدثنا عنها فان برم (٤) وجاستون قيت (٥) والتي عم استخدامها

Volney : Voyages en Syrie et en Egypte, Tome I, pp. 172 et 173 (١)

Volney : *op. cit.* (٢)

Gaulmier, L'Idéologue Volney, p. 52 (٣)

Van Berchem, matériaux pour un corpus inscriptionum arabicarum, p. 745 (٤)

Documents 539 et 720. Document 525.

G. Wiet, Les Inscriptions Arabes d'Egypte, p. 5. (٥)

1960 (KAHIRE)

مطبعة بولاق في عهدها الأول

١٨٤٠ - ١٨١٩

للدكتور خليل صابان

جلت الحملة الفرنسية عن الأراضي المصرية في سنة ١٨٠١ وحلت معها مطابعها وحروفا وعادت بها إلى فرنسا ، كما أثبتت ذلك الوثائق التي عثرنا عليها في محفوظات وزارة الحرية الفرنسية . وظلت مصر بدون مطبعة حوالى العشرين سنة . ويرجع سبب تأخر عودة ظهور الطباعة في أرض الفراعنة كل هذه المدة ، إلى الفوضى التي شملت البلاد من أديانها إلى أقصاها . فقد ظهر على المسرح عقب خروج الفرنسيين قوى ثلاث أخذت تتنازع حكم مصر . فالأتراك من جهة ، يريدون استرداد نفوذهم أو سلطانهم الذي انتزع منهم المماليك منذ أمد بعيد . والمماليك من جهة أخرى يرمون إلى استعادة سيادتهم التي فقدوها بدخول الفرنسيين . ووقف بين هاتين القوتين المتنازعتين الشعب المصري صاحب البلاد . واستطاع آخر الأمر أن ينتصر بقوة إيمانه ويفرض على العثمانيين والأتراك والياً توسم فيه أنذاك بالإخلاص لمصر . وهكذا انتهى هذا الصراع الذي دام حوالى الأربع سنوات بالمناداة بمحمد على والياً على البلاد .

إلا أن الأمر لم يستتب للوالى الجديد منذ اللحظة الأولى ، إذ كانت أمامه مشاكل عويصة وصعاب عديدة لا بد من حلها . فالمماليك قد اتجهوا إلى الصعيد ليناصبوه العدا ، ورواتب جنوده لم تدفع لهم ، والسلطان غير راض عن تنصيبه والياً على مصر . ولكن محمداً علياً استطاع بفضل دهائه ومؤازرة الشعب له أن يثبت أقدامه في حكمه لمصر ، ويمكن أن يقال : إن عهد حكم تركيا لوالدى النيل حكماً مباشراً قد انقضى إلى الأبد منذ شهر نوفمبر سنة ١٨٠٦ ، عندما تثبت محمد على في ولاية مصر .

أن مطابع الفرنسيين قد عادت إلى فرنسا . أما أمين سامى باشا فهو أكثر دقة في تحديد تاريخ التأسيس ، إذ يعيده إلى ٨ صفر سنة ١٢٣٧ هـ ، ٤ نوفمبر سنة ١٨٢١ م^(١) ويتفق مع أمين سامى على هذا التاريخ نفسه المسمى جان دونى^(٢) وكذلك رينولد نيكولسون^(٣) . ولكنه لا يحدد اليوم ولا الشهر ويضيف أنه كان للمطبعة فضل نشر العلوم والمعارف في مصر والبلاد العربية وآداب العرب والفرنجية . ويرى بعض المؤرخين أن مطبعة بولاق أنشئت في سنة ١٨٢٢ لآ في سنة ١٨٢١ ، ومن هؤلاء أوكتاف ساشو الذى كتب في تقريره المقدم إلى وزير معارف فرنسا سنة ١٨٦٨ « أن مطبعة بولاق أسسها محمد على سنة ١٨٢٢ وتحوى مجموعات جميلة من الحروف العربية والتركية وقد طبع فيها عدد كبير من المؤلفات بهاتين اللغتين وكثير منها مترجم عن الكتب الأوروبية »^(٤) . ويقع الفيكونت فيليب دى طرازى في نفس الخطأ الذى وقع فيه جورجى زيدان من حيث مصدر تلك المطبعة ، إذ يقول :

« . . . فاشترى (محمد على) مطبعة يوحنا يوسف مرسال المذكورة وحسنها وزاد عليها . وهكذا أسس سنة ١٨٢٢ مطبعة بولاق الشهيرة التي أدت خدمات وافرة وجزيلة لجميع الناطقين بالضاد »^(٥) . ويذهب يول دويون^(٦) Paul Dupont نفس المذهب من حيث تحديد سنة التأسيس . وهناك اللوحة التذكارية لانشاء المطبعة الموضوعة اليوم على المدخل الرئيسى فى أعلى الباب ، فقد نقشت عليها ثلاثة أبيات من الشعر التركى وتاريخ سنة ١٢٣٥ هـ أى سنة ١٨١٩ م . ويبدو لنا أن هذه اللوحة التذكارية إنما تشير إلى تاريخ البدء فى تشييد البناء الذى خصص لايواء

- (١) أمين سامى باشا ، التعليم فى مصر ، ص ١٢ ، القاهرة سنة ١٩١٧ . تقويم النيل الجزء الثانى ، ص ٥٧٨ ، مطبعة دار الكتب سنة ١٩٢٨
- (٢) Jean Deny ; Sommaire des Archives Turques du Caire, Le Caire 1930, p. 122
- (٣) Reynold Nicholson, A Literary History of the Arabs, 1930, p. 468-69
- (٤) Octave Sacht ; Rapport adressé à S. E. Mr. Victor Duruy, Paris 1868, Autographie, p. 48.
- (٥) الفيكونت فيليب دى طرازى ، تاريخ الصحافة العربية ، الجزء الاول ، بيروت ١٩١٢ ص ٤٩
- (٦) Paul Dupont ; Histoire de l'Imprimerie, Tome II, Paris 1854, p. 604.

مطبعة بولاق في عهد -دها الثاني

١٨٨٢ - ١٨٤١

للدكتور خليل صابات

أضطر محمد علي أن يرضخ للأمر الواقع وأن يسلم بما جاء بفرمان سنة ١٨٤١ . فقد خفض الجيش إلى ١٨٠٠٠ مقاتل ، وأدى ذلك إلى إغلاق جانب من المدارس العسكرية المتخصصة . وأثر بناء القناطر الخيرية على الميزانية فأهملت المدارس والمؤسسات الصناعية والمستشفيات . وأصاب مطبعة بولاق شيء من هذا الإهمال ، وآية ذلك أنه في يناير ١٨٤٥ انتهى الدكتور بيرون والشيخ التونسي من مراجعة أصول قاموس الفيروزبادي ، وشرع المسيو والماس WALSLEY في الاتفاق مع مطبعة بولاق على طبعه^(١) . وتم الأيام والشهور ونصبح في شهر يولييه ولم ينته الدكتور بيرون والمسيو والماس من الاتفاق مع المطبعة ، ويضطر الأخير إلى السفر إلى الاسكندرية لمقابلة الباشا بنفسه ، لعله يستطيع أن يحصل منه على الأمر بمباشرة الطبع ، خاصة وأن قيصر روسيا قد اشترك بخمسين نسخة من القاموس^(٢) . وتم الأيام والشهور مرة أخرى ويدخل شهر أكتوبر ولا يستطيع الدكتور بيرون أن يحدد موعد البدء في طبع القاموس . وهو يكتب إلى صديقه بياريس ، والمسيو جول مول : « يقولون إنهم سيباشرون العمل فيه (أى فى القاموس) ولكنهم لا يفعلون شيئاً . إن الأمور تسير هنا بطريقة مسبطة للعزائم^(٣) » .

(١) Lettres du Dr. Perron à Mr. Jules Mohl, à Paris, Editées au Caire par Yacoub Artin Pacha, 1911, p 89 et sq, Lettre du 14-1-1845 .

(٢) المصدر السابق ، ص ٩٣ ، الخطاب المؤرخ فى ١٢ - ٧ - ١٨٤٥

(٣) المصدر السابق ، ص ٩٩ ، الخطاب المؤرخ فى ٥ - ١٠ - ١٨٤٥

على شرط أن تكون قد طبعت على نفقة الدولة . وكان قناصل الدول يهتمون اهتماماً خاصاً بمطبوعات بولاق ، وكان الولى بين الوقت والآخر ، يرسل إلى هؤلاء القناصل ، حسب طلبهم ، كشفاً بتلك المطبوعات « من تركى وعربى وخلافه ويتوضح به الذى صار طبعه للميرى والذى لأربابه وأسعار المبيع . . . »^(١) . كما أن الوقائع المصرية كانت تعلن عن الكتب التى تم طبعها فى بولاق سواء كان الطبع « على طرف الميرى أم على طرف الملتزمين »^(٢) . وإن قل عدد ملتزمى طبع الكتب بادرت المطبعة إلى الاعلان عن خلو بعض الملازم « فمن أراد طبع كتب على ذمته بثمن هين فى مدة قليلة فعليه بالذهاب إلى نحو المطبعة المذكورة »^(٣) . وكانت مطبوعات بولاق تباع فى دكان كائنة بالقرب من خان الخليلى لصاحبها مصطفى وأحمد الكتبيين . وكان هذان الشخصان يتقاضيان من البيع نصفين من الفضة فى كل قرش ، وهو جعل بسيط لا يتناسب وما يبذلان من مجهود ، فرغوا أمرهما إلى مجلس الجهادية الذى قرر بعد الأخذ والرد زيادة نسبة ربحهما نصفاً ثالثاً « لأجل أن يجتهدا فى البيع اجتهداداً بليغاً . . . »^(٤) .

وإذا ما تحسنت صحة الولى وعاد إلى مباشرة شئون دولته نجد هذا التحسن ينعكس على المطبعة التى آثرها - كما رأينا - بشيء كثير من عنايته . فى ١٦ من شهر محرم سنة ١٢٦٣ هـ (١٨٤٦ م) صدر أمر بإجراء إحصاء بعدد نسخ الكتب التى قامت مطبعة بولاق بطبعها على نفقة الميرى فبلغت ٣٠٢٨٤٣ نسخة . أما نسخ الكتب التى طبعت على ذمة الملتزمين فقد بلغت ١٠٢٢٣١^(٥) ؛ وكان ديوان المدارس قد طبع كشفاً بأسماء الكتب المطبوعة على حساب الميرى مبيئاً أسماءها . ولما « كان من أقصى آمال ولى النعم أن يستفيد من الكتب والرسائل المذكورة كل راغب فيها ، وهذا الأمر لا يدرك إلا بوجود فهرست عمومى . . . » فقد طبع

(١) محفوظات عابدين ، دفتر رقم ١٣ ج ٦ صادر الفروع بديوان المدارس ، صورة المكتبة العربية رقم ٩٤٢ ص ٢٨٤١ بتاريخ ١٣ شعبان سنة ١٢٦١ ، من ديوان المدارس إلى مطبعة بولاق .

(٢) الوقائع المصرية ، نمرة ٦٨ ، فى يوم الاثنين ثالث وعشر جمادى الآخرة سنة ١٢٦٣

(٣) الوقائع المصرية ، نمرة ٧٢ فى يوم الاثنين ثانى عشر رجب الفرد ١٢٦٣

(٤) الوقائع المصرية ، نمرة ٣٦٥ فى يوم السبت ٢٨ شوال المنور ١٢٤٧

(٥) الوقائع المصرية ، نمرة ٤٦ ، فى يوم الاثنين ١٦ محرم سنة ١٢٦٣

by the fact that the Copts of Egypt during the early Christian centuries were known for their massive production of Apocrypha and pseudepigrapha.¹⁹ This characteristic of the early Copts should not be surprising to us in the light of the evidence of gnostic influence on the early Coptic Christian thought. The gnostics were literate people and well acquainted with ancient religions and mythology. As Christianity was spreading in Egypt, a group of these gnostic Christians apparently made an effort to tie old Egyptian myths to Christian beliefs. In this respect C. J. Bleeker mentions the following:

It can be proved that a number of gnostic conceptions go back to ancient Egyptian religious thoughts. What is even more important, there is some evidence that to a certain extent there existed a typological affinity between the ancient religion of the valley of the Nile on the one hand and gnosticians at the other side.²⁰

A very plausible story of ancient Egypt that fitted very well into the Biblical record of creation was the legend of the rebellion of Seth against Horus. Seth, a synonym of hatred and disobedience in Egyptian mythology, caused all sorts of troubles to befall man in revenge for his banishment by Horus and the rest of the Egyptian Ennead.²¹ In the minds of the early Egyptian Christians, Satan, as a parallel to Seth, became the rebel and the enemy of man, who began to lurk in ambush in order to drag him (man) into disobedience. As a matter of fact, Wallis Budge himself, commenting on the story of the fall of Satan in *The Cave of Treasures*, recognized its possible Coptic origin and remarked that the early Egyptian Christians were known for compiling various apocryphal stories, drawn mainly from ancient Egyptian legend. He even mentioned the story of

the struggle of Seth against Horus as a possible source for the account of the fall of Satan in *The Cave of Treasures*.²²

Since the early Coptic Church (at least till the fifth century) was among the leading churches in early Christendom, it is not surprising to find that many of its apocryphal stories spread throughout the Christian Middle East. By way of Abyssinia, Coptic ideas could have spread into Arabia, at least during the Abyssinian occupation of Yemen between A.D. 525 and 571, if not before, due to trade and religious persecution. In pre-Islamic times, Arabia was a haven of refuge to all dissatisfied and persecuted Christians, especially the Copts after the Council of Chalcedon had ruled against them in A.D. 451. Muhammad must have come in contact with many of these Copts and listened to their stories. Muhammad's friendship to Christians of Coptic faith is reflected in many aspects of his life. He is known to have had cordial relations with the Negus of Abyssinia as indicated by the fact that he advised his followers at a time of persecution to flee there. He married a Coptic wife named Mariya; and he is reported to have advised his followers to be especially kind to the Copts of Egypt, considering them his in-laws.²³ Such friendly gestures to the Copts add more credence to the possibility that Coptic was the most likely source of the Qur'anic account of the fall of Satan.²⁴

WILSON B. BISHAI

HARVARD UNIVERSITY

¹⁹ Budge, *Cave of Treasures*, pp. 56-58. Surprisingly enough, Budge failed to associate the vividly related account about Satan in the *Encomium* with that in *The Cave of Treasures*. Apparently, the years that had lapsed between 1915 and 1927 caused him to neglect to connect the two accounts.

²⁰ See Wilson B. Bishai, *Islamic History of the Middle East* (Boston, 1968), p. 147.

²¹ This conclusion adds more support to Ilse Lichtenstadter's contention that certain Qur'anic interpretations and symbols can be better understood in the light of ancient Egyptian history. Needless to say, ancient Egyptian religious symbols could never have reached pre-Islamic Arabia without the Coptic intermediate stage.

See Ilse Lichtenstadter, "Origin and Interpretation of some Koranic Symbols," in George Makdisi, ed., *Arabic and Islamic Studies in Honor of Hamilton A. R. Gibb* (Leiden, 1965), pp. 426-36.

The Publications of the Būlāq Press under Muhammad 'Alī of Egypt

It is commonplace knowledge that book printing in Egypt only got a permanent start under Muhammad 'Alī, when he founded the famous Būlāq Press.¹ The first book published—in 1822—was an Arabic and Italian dictionary, reflecting the fact that Italian was still the "lingua franca", although soon to be replaced by French. But while a case has been made² for the rejuvenating effect which the Būlāq Press had upon the written language of the Arabs, a closer scrutiny of the actual titles published during Muhammad 'Alī's reign (insofar as we can now reconstruct a list of such titles) seems to indicate that the Arabic literary revival must have come a bit later. While many of the titles are now merely that, the books themselves having been scattered and lost, we are able to form some idea of the Būlāq Press list of offerings from the articles of contemporary orientalist.

The first attempt to note the direction which the newly-founded Būlāq Press was taking was an article by J. T. Reinaud in 1831.³ It includes a list, classified by subject, of 55 items, and is based upon the collection of the French geographer and member of Napoleon's Institut d'Égypte, Edmé François Jomard, sent to Jomard as they were issued by the Būlāq Press. The descriptions are for the most part very brief, with Arabic or Turkish titles supplied for fewer than half the items. Dates of publication are given in both *hijrī* and Christian terms.

Von Hammer-Purgstall was the next European author to print a list of Būlāq's publications. This also consists of 55 items, but they are not all the

¹ Date of the foundation of the Press is in doubt. The foundation stone of the old building says 1235/1819, but records in the National Archives now in 'Abdin Palace indicate that it was 1237/1821. Cf. Jean Dénys, *Sommaire des archives turques du Caire* (Cairo: Société Royale de Géographie d'Égypte, 1930), p. 122. The actual date of the first publication seems not in doubt, however.

² J. Heyworth-Dunne, "Printing and translations under Muhammad 'Alī of Egypt: the foundation of modern Arabic," *Journal of the Royal Asiatic Society*, (1940), pp. 325-49.

³ J. T. Reinaud, "Notice des ouvrages arabes, persans et turcs imprimés en Égypte," *Journal Asiatique*, série 2, Vol. VIII (October, 1831), pp. 333-44.

the same items; the number is a coincidence. Von Hammer's list is chronological, and titles are transliterated only, with brief descriptions. It is not clear whether von Hammer is describing the actual books themselves, or merely a list of such books sent to the Imperial Palace Library in Vienna by the Austrian consul general in Cairo. Dates of publication are given in both terms, and pagination is noted.⁴

The first really valuable description of Muhammad 'Alī's publishing efforts, however, is that of T. X. Bianchi, covering what appears to be most of the books issued from inception to the end of 1842. Again, it is a chronologically arranged list, based upon the works of Reinaud and von Hammer, but also including material compiled in Arabic in Cairo at Bianchi's request in 1842, and sent to him by the dragoman of the French consulate-general. 243 items are mentioned, 188 of which are later in date of publication than the books mentioned by the earlier two articles. Bianchi usually gives the title of a work in Arabic script, a brief description, date of publication, format, and price. Because of its contemporary date and relative comprehensiveness, Bianchi's article is still basic for any analysis of the early books printed in Cairo.⁵

The Russian orientalist Dorn published a useful list of Būlāq publications held by the Musée Asiatique in St-Petersburg in 1866. This is smaller in size than Bianchi's list (147 items versus 243), but is more systematic and appears to be more accurate. Full titles and *hijrī* dates of publication are given in Arabic script, as well as pagination and references to the earlier literature. Dorn's list is classified by subject. It does not expand our time horizon by very much, however, as only seven titles listed were printed after 1843 and before the

⁴ Joseph von Hammer-Purgstall, *Geschichte des Osmanischen Reiches* (Graz: Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, 1963), Vol. VIII, pp. 518-23 and Vol. IX, pp. 689-90. The original dates of Vols. VIII and IX were 1832 and 1833 respectively.

⁵ T. X. Bianchi, "Catalogue général des livres arabes, persans et turcs, imprimés à Boulaq en Égypte depuis l'introduction de l'imprimerie dans ce pays," *Journal Asiatique*, série 4, Vol. II (July-August, 1843), pp. 24-61.

27 MART 1996

ELİBİLİSİ İZMİR ÜNİVERSİTESİ
SÖNMEK ÇELİK DOKÜMAN

THE SURVIVAL OF THE BULAQ PRESS UNDER ABBAS & SAID (1848-63)

Michael W. Albin

This paper was presented at the 21st Annual Meeting of the Middle East Studies Association of North America, Baltimore, Md., November 1987.

The times were not propitious for the Bulaq Press under Muhammad Ali's successors Abbas I and Muhammad Said, yet it continued to operate and in fact distinguished itself during the period. Neither Abbas nor Said had any abiding commitment to preserving the educational apparatus set up by Muhammad Ali. Indeed, most of the schools were closed by Abbas upon his accession, and the Diwan al-Madaris, the school administration, was abolished in 1854 by Said. The schools had been the principal reason for establishing and maintaining a press at Bulaq under Muhammad Ali. Now that support had all but disappeared, yet the Press remained productive even though it was at one time during this period officially closed and then turned over to a private owner in 1862.

This paper will provide a summary of my research into this important but little-known epoch in Egyptian printing history. I will examine the administration of the Press, the ingenious provision for privately financing printing at Bulaq and the opening of private presses in Egypt. I will move on to document some of the successes of this period of Egyptian cultural history. In this section I will try briefly to consider the ever-popular questions: What was being published and what were people reading?

This research continues my earlier work on Middle Eastern printing history. It is based on an examination of records in Cairo's Dar al-Watha'iq, on introductions and colophons of books published between 1848 and 1863 and on Mubarak's *Khitat* and Amin Sami's *Taqwim*. I have also made extensive use of the documents published in Radwan's *Tārīkh Maṭbā'at Bulāq* as well as the few secondary sources that exist for the period.

During the latter years of Muhammad Ali's reign, the forward thrust had gone out of Egypt's educational advance. Abbas, his grandson, inherited a school system which was moribund. Abbas has traditionally been criticized for dismantling Muhammad Ali's reforms in this sector, but as Heyworth-Dunne so aptly observed, Muhammad Ali's grandson should not be blamed for putting the coup de grace to what had become a derelict failure.¹ What is remarkable is that Abbas did not close the Press when he closed the schools, and for that Egyptian culture can be thankful. The Bulaq Press had supplied most of the textbooks under Muhammad Ali and was a sitting duck for Abbas' parsimony. It appears from my research that the Press was able to pay its own way by means of contract business done for private individuals. This conformed to the dictum which governed Abbas' administrative style, "Yanfa' wa-la-yanfa^c," is it worth it or not?

The organization of the Press under Abbas is probably less well documented than any other period of its history. Still, it is possible to glean certain facts concerning the administration of the Press during his reign (1849-54) by referring to what we know of the career of Ali Jawdat, the redoubtable administrator of the Press.